

申命記第三章譯文對照

和合本申 3:1 以後，我們轉回向巴珊去。巴珊王噩和他的衆民都出來，在以得來與我們交戰。

拼音版申 3:1 Yǐ hòu, wǒ men zhuǎn huí, xiàng Bā shān qù. Bā shān wáng È hé tā de zhòng mǐn dōu chū lái, zài Yǐ dé lái yǔ wǒ men jiāo zhàn.

呂振中申 3:1 「我們又轉了身，按到巴珊路向上去；巴珊王噩和他的衆民都出來對我們接戰，在以得來上陣。

新譯本申 3:1 “後來我們回轉過來，沿著到巴珊的路上去；巴珊王噩和他的衆民，都出來迎著我們，在以得來與我們作戰。

現代譯申 3:1 「接著，我們再往北，向巴珊地區推進。巴珊王噩率領他的全軍在以得來城附近迎戰。

當代譯申 3:1 “我們轉往巴珊去，巴珊王噩立刻興兵在以得來迎擊我們。

思高本申 3:1 然後我們轉向巴商進發；巴商王敖格和他所有的民衆出來攻擊我們，在厄德勒與我們交戰。

文理本申 3:1 我儕轉由巴珊之道、巴珊王噩、率其民衆鹹出、與我戰于以得來、

修訂本申 3:1 “我們又轉回，朝巴珊的路上去。巴珊王噩和他的衆百姓出來迎擊我們，在以得來與我們交戰。

KJV 英申 3:1 Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

NIV 英申 3:1 Next we turned and went up along the road toward Bashan, and Og king of Bashan with his whole army marched out to meet us in battle at Edrei.

和合本申 3:2 耶和華對我說：‘不要怕他！因我已將他和他的衆民，并他的地都交在你手中，你要待他像從前待住希實本的亞摩利王西宏一樣。’

拼音版申 3:2 Yē hé huá duì wǒ shuō, bú yào pà tā. yīn wǒ yǐ jǐāng tā hé tā de zhòng mǐn, bìng tā de dì, dōu jiāo zài nǐ shǒu zhōng. nǐ yào dài tā xiàng cóng qián dài zhù Xī shí ben de yà Mò lì wáng Xī hóng yí yàng.

呂振中申 3:2 永恒主對我說：『不要怕他，因為我已經把他和他的衆民、跟他的地、都交在你手中；你要待他、像待那住希實本的亞摩利人之王西宏一樣。』

新譯本申 3:2 耶和華對我說：‘你不要怕他，因為我已經把他和他的衆民，以及他的土地，都交在你的手裏；你要待他，像從前你待希實本的亞摩利人的王西宏一樣。’

現代譯申 3:2 上主對我說：『你們不要害怕。我要把他、他的人民，和他的土地都交在你們手中。從前你們怎樣對待那定都在希實本的亞摩利王西宏，現在也要照樣對待巴珊王。』

當代譯申 3:2 但主對我說：『不要懼怕，我要把他和他的土地交給你；你就像在希實本對付亞摩利王西宏一樣對付他吧。』

思高本申 3:2 上主對我說：「你不要怕他，因為我已將他、他所有的民衆和土地都交在你手中；你對待他，應如對待住在赫市朋的阿摩黎人王息紅一樣。」

文理本申 3:2 耶和華諭我曰、毋畏之、彼及其民與地、我悉付于爾手、爾待之、如昔待居希實本之亞摩利王西宏然、

修訂本申 3:2 耶和華對我說：『不要怕他！因我已把他和他的衆百姓，以及他的地，都交在你手中；你要待他像從前待住在希實本的亞摩利王西宏一樣。』

KJV 英申 3:2 And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

NIV 英申 3:2 The LORD said to me, "Do not be afraid of him, for I have handed him over to you with his whole army and his land. Do to him what you did to Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon."

和合本申 3:3 于是，耶和華我們的神也將巴珊王疆和他的衆民都交在我們手中，我們殺了他們，沒有留下一個。

拼音版申 3:3 Yúshì Yē héhuá wǒ men de shén yìng jiāng Bā shān wáng E hé tā de zhòng mǐn dōu jiāo zài wǒ men shǒu zhōng. wǒ men shā le tā men, méiyǒu liú xià yī gè.

呂振中申 3:3 于是永恒主我們的神也將巴珊王疆、和他的衆民都交在我們手中；我們擊殺了他們，連一個殘存的人都沒有給他留下。

新譯本申 3:3 于是耶和華我們的神也把巴珊王疆和他的衆民都交在我們的手裏；我們擊殺了他們，沒有留下一個存活的人。

現代譯申 3:3 「于是，上主—我們的神也把巴珊王疆和他的人民交在我們手中。我們把他們都消滅了，連一個也沒有留下。

當代譯申 3:3 主幫助我們對抗疆王和他的人民，于是我們就把他們全都殺了。

思高本申 3:3 上主我們的天主也將巴商王敖格，和他所有的民衆交在我們的手中；我們擊殺了他，一個也沒有給他留下。

文理本申 3:3 于是我神耶和華、以巴珊王疆及其民、付于我手、我擊之、至無所遺、

修訂本申 3:3 于是耶和華—我們的神也把巴珊王疆和他的衆百姓都交在我們手中；我們殺了他，沒有給他留下一個幸存者。

KJV 英申 3:3 So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

NIV 英申 3:3 So the LORD our God also gave into our hands Og king of Bashan and all his army. We struck them down, leaving no survivors.

和合本申 3:4 那時，我們奪了他所有的城，共有六十座，沒有一座城不被我們所奪。這為亞珥歌伯的全境，就是巴珊地噩王的國。

拼音版申 3:4 Nàshí, wǒ men duó le tā suǒ yǒu de chéng, gòng yǒu liù shí zuò, méi yǒu yī zuò chéng bú bèi wǒ men suǒ duó. zhè wéi yà ěr gē bāi de quán jìng, jiù shì Bā shān dì è wáng de guó.

呂振中申 3:4 那時我們攻取了他所有的城市；在巴珊之噩的國、亞珥歌伯全區、共有六十座城，沒有一座城我們不奪取來的。

新譯本申 3:4 那時，我們掠奪了他所有的城；在巴珊王噩的國土裏，亞珥歌的全境，共有六十座城，沒有一座城不被我們所奪。

現代譯申 3:4 同時，我們占領了他所有的城鎮，沒有例外。我們也占領了巴珊王噩統治的整個亞珥歌伯地區，一共是六十座城；

當代譯申 3:4 我們攻取了亞珥歌伯全境，巴珊全國六十座高大堅固的城邑，還有其他沒有城牆的村鎮。

思高本申 3:4 同時我們占領了他所有的城邑，沒有一座城不為我們所占領；巴商王敖格的國土，阿爾哥布全地區共有六十座城邑，

文理本申 3:4 取其諸邑、無邑不為我儕所得、邑凡六十、乃亞珥歌伯全境、即噩之國巴珊也、

修訂本申 3:4 那時，我們奪了他一切的城鎮，共六十座，沒有一座城不被我們所奪，這是亞珥歌伯的全境，巴珊王噩的國度。

KJV 英申 3:4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

NIV 英申 3:4 At that time we took all his cities. There was not one of the sixty cities that we did not take from them--the whole region of Argob, Og's kingdom in Bashan.

和合本申 3:5 這些城都有堅固的高牆，有門有門；此外還有許多無城牆的鄉村。

拼音版申 3:5 Zhèxiē chéng dōu yǒu jiāngù de gāo qiáng, yǒu mén yǒu shuān. cǐ wài hái yǒu xǔ duō wú chéngqiáng de xiāng cūn.

呂振中申 3:5 這些城是堡壘城，有高牆，有門有門；此外還有很多鄉下人的市集。

新譯本申 3:5 這些城都是以高牆作堡壘，有城門，有門門；此外，還有很多沒有城牆的鄉村。

現代譯申 3:5 這些城都設有鞏固的防禦：有高牆、城門，和門門。我們也占領了其他一些沒有城牆的

村莊。

當代譯申 3:5 我們攻取了亞珥歌伯全境，巴珊全國六十座高大堅固的城邑，還有其他沒有城牆的村鎮。

思高本申 3:5 都是些具有高闊的城牆，安門置閂，設防的城邑；此外尚有很多無圍牆的村莊。

文理本申 3:5 諸邑俱有高垣、與門及楗、此外無垣之鄉里甚衆、

修訂本申 3:5 這些堅固的城都有高的城牆，有門有閂，此外，還有許多無城牆的鄉村。

KJV 英申 3:5All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unwalled towns a great many.

NIV 英申 3:5All these cities were fortified with high walls and with gates and bars, and there were also a great many unwalled villages.

和合本申 3:6 我們將這些都毀滅了，像從前待希實本王西宏一樣，把有人烟的各城，連女人帶孩子，盡都毀滅。

拼音版申 3:6 **W** ō men ji ā ng zhè xiè d ō u hu ĭ miè le, xiàng cóng qián dài X ī shí ben wáng X ī h ō ng yí yàng, b ā y ō u rén y ā n de gè chéng, lián n ǚ rén dài hái zǐ, jìn d ō u hu ĭ miè.

呂振中申 3:6 我們把這一些都盡行毀滅歸神，像待希實本王西宏一樣，把一切有男丁的城市、連女人帶小孩都盡行毀滅歸神；

新譯本申 3:6 我們把這些都滅盡，像從前我們待希實本王西宏一樣，把各城中的男女和小孩子都滅盡。

現代譯申 3:6 我們毀滅了所有的城鎮，消滅人口，不分男女老幼，通通殺光，像從前我們毀滅定都在希實本的西宏王所有的城鎮一樣。

當代譯申 3:6 我們徹底毀滅巴珊，就像我們毀滅希實本一樣；我們殺掉所有的人，

思高本申 3:6 我們照毀滅律毀滅了這些城邑，有如對赫市朋王息紅所做的一樣，殺盡了各城中的男女和幼童，

文理本申 3:6 我滅其邑、殲厥居民、及其婦孺、如昔行于希實本王西宏者然、

修訂本申 3:6 我們把這些都毀滅了，像從前待希實本王西宏一樣，毀滅各城的男人、女人、孩子；

KJV 英申 3:6And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

NIV 英申 3:6We completely destroyed them, as we had done with Sihon king of Heshbon, destroying every city--men, women and children.

和合本申 3:7 惟有一切牲畜和城中的財物，都取為自己的掠物。

拼音版申 3:7 **W** éi y ō u y ī qiè sh ē ng chù hé chéng zh ō ng de cái wù d ō u q ŭ wéi zì jǐ de lüè wù.

呂振中申 3:7 只有一切牲口、和城市中所掠得的劫為己有。

新譯本申 3:7 只有城中所有的牲畜和奪得的財物，都掠為己有。

現代譯申 3:7 我們搶走牲畜，洗劫城鎮。

當代譯申 3:7 只留下牲畜和搜掠所得之物作戰利品。

思高本申 3:7 只留下了牲畜和由占領的城中所奪的財物，作我們的戰利品。

文理本申 3:7 惟彼牲畜、與邑中財物、為我所得、

修訂本申 3:7 只有一切牲畜和城中的財物，我們取為自己的掠物。

KJV 英申 3:7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

NIV 英申 3:7 But all the livestock and the plunder from their cities we carried off for ourselves.

和合本申 3:8 那時，我們從約旦河東兩個亞摩利王的手，將亞嫩谷直到黑門山之地奪過來。

拼音版申 3:8 Nàshí, wǒ men cóng Yuē dàn hé dōng liǎng gè yà Mò lì wáng de shǒu jiāng Yà nèn gǔ zhí dào Hē imén shān zhī dì duó guō lái

呂振中申 3:8 那時我們從約但河東邊亞摩利人兩個王手中、將亞嫩溪谷直到黑門山的地都奪取過來

新譯本申 3:8 那時，我們從約旦河東亞摩利人的兩個王手裏，把從亞嫩谷直到黑門山的地奪了過來，

現代譯申 3:8 「那時，我們從兩個亞摩利王的手裏把約旦河東岸的土地奪過來，從南部的亞嫩穀直到北部的黑門山。

當代譯申 3:8 于是，我們占有了約旦河以東兩個亞摩利王的地，就是由亞嫩谷直至黑門山這一帶的地方。

思高本申 3:8 這樣，我們在那時，由這兩個阿摩黎人王的手中，奪得了約但河東岸的土地，自阿爾農河直到赫爾孟山。 【

文理本申 3:8 當時我自約但東、亞摩利二王之手、取其土地、自亞嫩谷、至黑門山、

修訂本申 3:8 那時，我們從兩個亞摩利王的手裏把約旦河東邊的地奪過來，從亞嫩谷直到黑門山，

KJV 英申 3:8 And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

NIV 英申 3:8 So at that time we took from these two kings of the Amorites the territory east of the Jordan, from the Arnon Gorge as far as Mount Hermon.

和合本申 3:9 (這黑門山，西頓人稱為西連，亞摩利人稱為示尼珥。)

拼音版申 3:9 (zhè Hē imén shān, Xī dùn rén chēng wèi xī lián, Yà mólì rén chēng wèi shì ní ěr),

呂振中申 3:9 [這黑門山、西頓人稱為西連，亞摩利人稱為示尼珥] ；

新譯本申 3:9 (西頓人稱黑門山為西連，亞摩利人却稱它為示尼珥。)

現代譯申 3:9 (西頓人叫黑門山爲西連；亞摩利人叫它示尼珥。)

當代譯申 3:9 (西頓人稱黑門山作西連，亞摩利人稱之爲示尼珥。)

思高本申 3:9 漆冬人稱赫爾孟爲息爾翁；阿摩黎人則稱之爲色尼爾。】

文理本申 3:9 黑門山、西頓人稱爲西連、亞摩利人稱爲示尼珥、

修訂本申 3:9 這黑門山，西頓人稱爲西連，亞摩利人稱爲示尼珥。

KJV 英申 3:9(Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir;)

NIV 英申 3:9(Hermon is called Sirion by the Sidonians; the Amorites call it Senir.)

和合本申 3:10 就是奪了平原的各城，基列全地、巴珊全地，直到撒迦和以得來，都是巴珊王疆國內的城邑。

拼音版申 3:10 Jiù shì duó le píngyuán de gè chéng, Jī liè quán dì, Bā shān quán dì, zhí dào sā jiā hé Yī delái, dōu shì Bā shān wáng E guó nēi de chéng yì.

呂振中申 3:10 我們奪取了平原的一切城市、和全基列、全巴珊，直到撒迦和以得來、都是巴珊中疆國的城市。

新譯本申 3:10 就是奪了平原上所有的城市，基列全境和巴珊全境，直到撒迦和以得來，這都是巴珊王疆國內的城市。

現代譯申 3:10 我們占領了巴珊王疆所有的城鎮：包括平原各城鎮、基列，和巴珊整個地區，東面到撒迦和以得來城。」

當代譯申 3:10 那時，我們已征服了整個平原，基列、巴珊全境，遠至撒迦和以得來城邑。

思高本申 3:10 即奪得了高原上所有的城邑，全基肋阿得和全巴商，直到撒耳加和厄德勒：這都是巴商王敖格國土內的城邑。【

文理本申 3:10 其平原諸邑、基列全地、巴珊全地、以及撒迦與以得來、乃疆之國、巴珊之邑、悉爲我取、

修訂本申 3:10 我們奪了平原的各城、基列全地、巴珊全地，直到撒迦和以得來，都是巴珊王疆國內的城鎮。

KJV 英申 3:10All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

NIV 英申 3:10We took all the towns on the plateau, and all Gilead, and all Bashan as far as Salecah and Edrei, towns of Og's kingdom in Bashan.

和合本申 3:11 (利乏音人所剩下的只有巴珊王疆。他的床是鐵的，長九肘，寬四肘，都是以人肘爲度。現今豈不是在亞捫人的拉巴嗎？)

拼音版申 3:11 (Lì fá yī nǚ rén suǒ shèng xià de zhǐ yǒu Bā shān wáng E. tā de chuáng shì tiě

de, cháng jǐ ũ zh ǒ u, ku ā n sì zh ǒ u, d ō u shì y ĭ rén zh ǒ u wéi dù. xiànj ī n q ĭ bù shì zài Yà mén rén de l ā b ā ma,)

呂振中申 3:11 [利乏音人所遺留的只人只剩下巴珊王噩；看哪，他的棺材是個黑礮石頭的棺材；長九肘，寬四肘；按人肘的尺寸；現今豈不是在亞捫人的拉巴麼？]」

新譯本申 3:11 (利乏音人的餘民中，只留下巴珊王噩一人；看哪，他的床是鐵的，長四公尺，寬兩公尺，這是按一般的尺寸量度，現在不是還在亞捫人的拉巴嗎？)

現代譯申 3:11 (噩王是最後一個利乏音人。他的棺材〔或譯：床鋪〕是用石頭〔或譯：鐵〕造的，按照通常的尺寸，長約四公尺，寬兩公尺。在亞捫人的拉巴城裏還能夠看到這具棺材。)

當代譯申 3:11 恰巧巴珊王噩是利乏音族最後的一個巨人。他的鐵床安放在亞捫的一個城市拉巴裏面，長約四公尺，寬約一點八公尺。

思高本申 3:11 巴商王敖格是勒法因人遺族中僅存的人物；他的床是鐵做的，以人肘為度，長九肘，寬四肘，尚存在阿孟子民的辣巴城。】

文理本申 3:11 利乏音族所存者、惟巴珊王噩、其床以鐵為之、長九肘、廣四肘、以人肘為度、今在亞捫人之拉巴邑、

修訂本申 3:11 利乏音人所剩下的只有巴珊王噩。看哪，他的床是鐵床，按照人肘的度量，長九肘，寬四肘，現今不是在亞捫人的拉巴嗎？"

KJV 英申 3:11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; behold, his bedstead was a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits was the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

NIV 英申 3:11 (Only Og king of Bashan was left of the remnant of the Rephaites. His bed was made of iron and was more than thirteen feet long and six feet wide. It is still in Rabbah of the Ammonites.)

和合本申 3:12 那時，我們得了這地。從亞嫩谷邊的亞羅珥起，我將基列山地的一半，并其中的城邑，都給了流便人和迦得人。

拼音版申 3:12 Nàshí, w ǒ men de le zhè dì. cóng Yànèn g ũ bian de Yàluoer q ĭ , w ǒ jī ā ng J ī liè sh ā n dì de y ĭ bàn, bīng qízh ō ng de chéngyì, d ō u gei le Liúbiàn rén hé Ji ā dé rén.

呂振中申 3:12 「那時我們取得了這地；從亞嫩溪谷邊的亞羅珥起、我把基列山地的一半、和它的城市、都給了如便人和迦得人。

新譯本申 3:12 “那時，我們占領了那地，從亞嫩穀旁邊的亞羅珥起，我把基列山地的一半和其中的城市，都給了流本人和迦得人。

現代譯申 3:12 「我們占領這片土地後，我把亞嫩穀附近的亞羅珥城以北地區和基列一部份山區，以及這地區的城鎮，分配給呂便和迦得支族。

當代譯申 3:12 那時，我把占領的土地分給呂便、迦得和瑪拿西族其中一半的人。我把從亞嫩谷邊的亞羅珥起和基列一半的土地、城邑，分給呂便族和迦得族。

思高本申 3:12 我由我們那時所占領的土地中，將阿爾農河邊的阿洛厄爾以北的地方，基肋阿得山地的一半和境內的城邑，給了勒烏本人和加得人；

文理本申 3:12 時、我儕既得斯土、自亞嫩穀濱之亞羅珥、及基列山之半、與其諸邑、我以之予流便族、迦得族、

修訂本申 3:12 "那時，我們得了這地。從亞嫩穀旁的亞羅珥起，連同基列山區的一半和境內的城鎮，我都給了呂便人和迦得人。

KJV 英申 3:12 And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

NIV 英申 3:12 Of the land that we took over at that time, I gave the Reubenites and the Gadites the territory north of Aroer by the Arnon Gorge, including half the hill country of Gilead, together with its towns.

和合本申 3:13 其餘的基列地和巴珊全地，就是噩王的國，我給了瑪拿西半支派。亞珥歌伯全地乃是巴珊全地，這叫作利乏音人之地。

拼音版申 3:13 Qíyú de Jī liè dì hé Bā shān quán dì, jiù shì è wáng de guó, wǒ gei le Mǎ nǎ xī bàn zhī pài. yà Ē gē bǎi quán dì nǎi shì Bā shān quán dì. zhè jiào zuò Lì fā yī nǎ rén zhī dì.

呂振中申 3:13 基列其餘的部分、和全巴珊、就是噩的國、亞珥歌伯全區、我給了瑪拿西的半族派。〔這巴珊全地叫作利乏音人之地。〕

新譯本申 3:13 基列其餘的地方和巴珊全境，就是噩王的國土，我都給了瑪拿西半個支派。亞珥歌全境就是巴珊全境，這叫作利乏音人的地。

現代譯申 3:13 我又把基列其餘的地區和巴珊王噩的整個地區分配給瑪拿西半支族。」（巴珊地區又叫利乏音地。

當代譯申 3:13 又把基列餘下的一半和巴珊全地、也就是噩王的國土，分給瑪拿西族其中一半的人。（巴珊又稱為利乏音人之地。）

思高本申 3:13 基肋阿得其餘的地方和全巴商，即敖格的國土給了默納協半個支派。【人稱阿爾哥布全地區，即全巴商，為「勒法因人地。」】

文理本申 3:13 基列餘地、及噩之國巴珊全地、亞珥歌伯四境、我以之予瑪拿西支派之半、巴珊昔稱為利乏音地、

修訂本申 3:13 基列其餘的地和巴珊全地，就是噩的國度，我給了瑪拿西半支派。亞珥歌伯全境就是

巴珊全地，也稱為利乏音人之地。

KJV 英申 3:13 And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

NIV 英申 3:13 The rest of Gilead and also all of Bashan, the kingdom of Og, I gave to the half tribe of Manasseh. (The whole region of Argob in Bashan used to be known as a land of the Rephaites.

和合本申 3:14 瑪拿西的子孫睚珥占了亞珥歌伯全境，直到基述人和瑪迦人的交界，就按自己的名稱這巴珊地為哈倭特睚珥，直到今日。

拼音版申 3:14 Mǎ nǎ xī de zǐ sūn yá er zhā n le yà Er gē bǎ i quán jìng, zhídào jī shù rén hé má jiā rén de jiā o jiè, jiù àn zì jǐ de míng chēng zhè Bā shā n dì wéi hā wō tè yá er, zhídào jī nǐ.

呂振中申 3:14 瑪拿西的子孫睚珥取了亞珥歌伯全區、直到基述人和瑪迦人的邊界，就按自己的名字將這些村子將巴珊叫做哈倭特睚珥（即：睚珥的帳篷村），直到今日還用那名稱。）

新譯本申 3:14 瑪拿西的兒子睚珥，占了亞珥歌全境，直到基述人和瑪迦人的邊界，就按著自己的名字稱巴珊全境為哈倭特·睚珥，直到今日。

現代譯申 3:14 瑪拿西的半支族睚珥占領整個亞珥歌伯地區，也就是巴珊地區，從那裏延伸到跟基述和瑪迦鄰接的地方。睚珥用自己的名字叫這些城鎮；到今天，這些城鎮仍然以睚珥為名。）

當代譯申 3:14 瑪拿西的子孫睚珥得到亞珥歌伯全地，直到基述人和瑪迦人的邊界。他又按自己的名給那地方起名叫哈倭特睚珥，正如今天我們知道的一樣。

思高本申 3:14 默納協的兒子雅依爾，占領了阿爾哥布全地區，直到革叔爾人和瑪阿加人的邊界，遂按自己的名字稱那地為「哈沃特雅依爾，」直到今日。】

文理本申 3:14 瑪拿西裔睚珥、得亞珥歌伯四境、至基述瑪迦二族之界、依其名、稱巴珊為哈倭特睚珥、以至今日、

修訂本申 3:14 瑪拿西的子孫睚珥占領了亞珥歌伯全境，直到基述人和瑪迦人的邊界，就按自己的名字稱這些地，就是巴珊，為哈倭特·睚珥，直到今日。

KJV 英申 3:14 Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashanhavothjair, unto this day.

NIV 英申 3:14 Jair, a descendant of Manasseh, took the whole region of Argob as far as the border of the Geshurites and the Maacathites; it was named after him, so that to this day Bashan is called Havvoth Jair.)

和合本申 3:15 我又將基列給了瑪吉。

拼音版申 3:15 Wǒ yòu jī ā ng J ī liè gei le Machir.

呂振中申 3:15 我又把基列給了瑪吉；

新譯本申 3:15 我又把基列給了瑪吉。

現代譯申 3:15 「我把基列分配給瑪拿西支族的瑪吉宗族，

當代譯申 3:15 我又把基列分給瑪吉。

思高本申 3:15 我又將基肋阿得給了瑪基爾。

文理本申 3:15 我以基列予瑪吉、

修訂本申 3:15 我又將基列給了瑪吉。

KJV 英申 3:15 And I gave Gilead unto Machir.

NIV 英申 3:15 And I gave Gilead to Makir.

和合本申 3:16 從基列到亞嫩谷，以穀中為界，直到亞捫人交界的雅博河，我給了流便人和迦得人，

拼音版申 3:16 Cóng J ī liè dào Y à n è n g ŭ , y ī g ŭ zh ō ng w é i ji è , zh í dào Y à m é n rén ji ā o ji è de Jabbok hé , w ō gei le Liú biàn rén hé Ji ā dé rén ,

呂振中申 3:16 從基列到亞嫩溪谷、〔溪谷中間也作為界綫〕、直到亞捫人的邊界、雅博溪河，我給了如便人和迦得人；

新譯本申 3:16 從基列到亞嫩谷，以穀的中心為界，直到亞捫人邊界的雅博河，我都給了流本人和迦得人；

現代譯申 3:16 把基列到亞嫩穀的一塊土地分配給呂便和迦得支族。他們南部的邊界在亞嫩穀中央，北部的邊界是雅博河，其中一部份跟亞捫人的邊界相鄰接。

當代譯申 3:16 呂便和迦得族得到由基列的雅博河（亞捫人的邊界）一直伸展到亞嫩穀中央的土地。

思高本申 3:16 由基肋阿得到阿爾農河，以河中心為邊界，直到雅波克河，即阿孟人的邊界，我將那一帶地方給了勒烏本人和加得人；

文理本申 3:16 自基列至亞嫩谷、以穀中為界、抵亞捫界之雅博溪、

修訂本申 3:16 我給了呂便人和迦得人從基列到亞嫩谷，以穀的中央為界，直到亞捫人邊界的雅博河；

KJV 英申 3:16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

NIV 英申 3:16 But to the Reubenites and the Gadites I gave the territory extending from Gilead down to the Arnon Gorge (the middle of the gorge being the border) and out to the Jabbok River, which is the border of the Ammonites.

和合本申 3:17 又將亞拉巴和靠近約旦河之地，從基尼烈直到亞拉巴海，就是鹽海，并毗斯迦山根東

邊之地，都給了他們。

拼音版申 3:17 Yǒu jī ā ng Yà l ā b ā hé kào jī n Yu ē dā n hé zh ī dì, có ng J ī ní liè zh ī dào Yà l ā b ā h ā i, jiù shì Yán h ā i, bì ng Pī s ī jī ā sh ā n g ē n d ō ng bī ā n zh ī dì, d ō u gei le t ā men.

呂振中申 3:17 又將亞拉巴、〔以約但河作為界綫〕、從基尼烈直到亞拉巴海、就是鹽海、跟毗斯迦山下坡東邊的地方都給了他們。

新譯本申 3:17 又把亞拉巴，和以約旦河為界，從基尼烈直到亞拉巴海，就是鹽海，在毗斯迦山坡下東邊的地方，都給了他們。

現代譯申 3:17 他們西部的界限延伸到約旦河，從北邊的加利利湖到南邊的死海，東到比斯迦山山脚。

當代譯申 3:17 他們又得到亞拉巴，就是以約旦河為界，從基尼烈直到毗斯迦山和亞拉巴海（即鹽海）的地方。

思高本申 3:17 還有阿辣巴荒野，以約但河為界，從基乃勒特直到阿辣巴海，即直到東面靠近丕斯加山坡的鹽海一帶地方。

文理本申 3:17 及亞拉巴、沿約但河之地、自基尼列、至亞拉巴之鹽海、并毗斯迦山麓以東之地、悉以予流便族、迦得族、○

修訂本申 3:17 還有亞拉巴和靠近約旦河之地，從基尼烈直到亞拉巴海，就是鹽海，以及毗斯迦山斜坡的山脚東邊之地。

KJV 英申 3:17 The plain also, and Jordan, and the coast thereof, from Chinnereth even unto the sea of the plain, even the salt sea, under Ashdothpishgah eastward.

NIV 英申 3:17 Its western border was the Jordan in the Arabah, from Kinnereth to the Sea of the Arabah (the Salt Sea), below the slopes of Pishgah.

和合本申 3:18 那時，我吩咐你們說：『耶和華你們的神已將這地賜給你們為業。你們所有的勇士都要帶著兵器，在你們的弟兄以色列人前面過去。』

拼音版申 3:18 Nà shí, wǒ fē n f u n ĭ mē n shu ō, Y ē hé huá n ĭ mē n de shén y ĭ jī ā ng zhè dì c ō u gei n ĭ mē n wēi y è. n ĭ mē n su ō y ō u de y ō ng shì d ō u yào dà i zhe b ĭ ng qì, zài n ĭ mē n de d ĭ xī ō ng Y ĭ sè liè rén qián mian gu ō qù.

呂振中申 3:18 「那時我吩咐你們說：『永恒主你們的神已將這地賜給你們去取得它；你們一切有力氣的人都要武裝好好、在你們的族弟兄以色列人前面過去。』

新譯本申 3:18 “那時，我吩咐你們：『耶和華你們的神，已經把這地賜給你們作產業了；你們所有的戰士，都要預備好，在你們的弟兄以色列人面前過河去。』

現代譯申 3:18 「那時，我給他們下列的指示：『上主—我們的神把約旦河東岸的土地賜給你們，使你們占有這塊地。現在，你們要把隊伍裝備起來，派他們作以色列各支族的先鋒部隊，渡過約旦河，幫助各支族占領上主賜給他們的土地。』

當代譯申 3:18 那時，我吩咐你們說：「主已經把這些地方交給你們，可是你們的戰士仍要武裝起來，走在你們弟兄的前面；

思高本申 3:18 那時我吩咐你們說：「上主你們的天主，將這地賜給了你們作產業，但你們所有戰士，應武裝起來，走在你們兄弟以色列子民前面，

文理本申 3:18 時、我命爾曰、爾神耶和華、既以斯土錫爾爲業、爾之勇士、必皆執兵、先爾兄弟以色列人而往、

修訂本申 3:18 "那時，我吩咐你們說：'耶和華—你們的神已將這地賜給你們爲業；你們所有的勇士都要帶著兵器，在你們的弟兄以色列人前面過去。'

KJV 英申 3:18 And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all that are meet for the war.

NIV 英申 3:18 I commanded you at that time: "The LORD your God has given you this land to take possession of it. But all your able-bodied men, armed for battle, must cross over ahead of your brother Israelites.

和合本申 3:19 但你們的妻子、孩子、牲畜（我知道你們有許多的牲畜），可以住在我所賜給你們的各城裏。

拼音版申 3:19 Dàn nǐ men de qī zi, hái zi, shē ngchù, (wǒ zhī dào nǐ men yǒu xǔ duō de shē ngchù) keyǐ zhū zài wǒ suǒ cì gei nǐ men de gè chéng lǐ .

呂振中申 3:19 只有你們的妻子和小孩、跟牲畜〔我知道你們有許多牲畜〕還要住在我所賜給你們的城市中，

新譯本申 3:19 只有你們的妻子、小孩子和牲畜，可以留在我賜給你們的城裏。

現代譯申 3:19 只有你們的妻子、兒女，和牲畜（我知道你們有許多牲畜）可以留在我分配給你們的城鎮。

當代譯申 3:19 你們的妻子、兒女和牲畜却可以留在我所給你們的城裏。

思高本申 3:19 只有你們的婦孺和牲畜，——我知道你們有很多牲畜——可留在我給你們的城內，

文理本申 3:19 我知爾牲畜衆多、爾之妻孥牲畜、可留于我予爾之邑、

修訂本申 3:19 但你們的妻子、孩子、牲畜，可以住在我所賜給你們的各城裏，我知道你們有許多牲畜。

KJV 英申 3:19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (for I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;

NIV 英申 3:19 However, your wives, your children and your livestock (I know you have much

livestock) may stay in the towns I have given you,

和合本申 3:20 等到你們弟兄在約旦河那邊，也得耶和華你們 神所賜給他們的地，又使他們得享平安，與你們一樣，你們才可以回到我所賜給你們為業之地。’

拼音版申 3:20 Deng dào n ĭ men dìxī ō ng zài Yu ē dānhé n àbi ā n, y e de Y ē héhuá n ĭ men shé n su ō cìgei t ā mende dì, yòu sh ĭ t ā men de xi ā ng píng ā n, y ũ n ĭ men yíyàng, n ĭ men cá i key ĭ huí dào w ō su ō cìgei n ĭ men wéi yè zh ĭ dì.

呂振中申 3:20 等到永恒主把你們的族弟兄安頓好了，像把你們安頓好了一樣，而他們也取得了永恒主你們的神所賜給他們在約但河西邊的地了，然後你們才可以各人回到自己的基業，就是我所賜給你們的。』

新譯本申 3:20 直到耶和華使你們的兄弟，像你們一樣得了安身的地方；他們也占領了耶和華你們的神在約旦河西賜給他們的地，然後你們各人才可以回到我賜給你們作產業的地去。’

現代譯申 3:20 要援助你們的同胞以色列人，支援他們占領上主所賜約旦河西岸的土地，直到上主使他們在那裏安居，像他使你們在這裏安居一樣。那時，你們就可以回到我分配給你們的這塊土地上。』

當代譯申 3:20 直到神使其他族人也在約旦河那邊得著土地，你們便可以回到自己的地方去。

思高本申 3:20 直到上主使你們的兄弟如你們一樣有了安身之處，等他們也占領了，上主你們的天主賜給他們的約但河西的地方，那時你們各人才可回到我給你們為產業的地方。

文理本申 3:20 迨爾兄弟于約但西、得爾神耶和華所錫之地、而享安息、與爾無異、後則返我予爾為業之地、

修訂本申 3:20 等到耶和華讓你們的弟兄像你們一樣，得享太平，他們在約旦河另一邊，也得了耶和華—你們的神所賜給他們的地，你們各人才可以回到我所賜給你們為業之地。’

KJV 英申 3:20 Until the LORD have given rest unto your brethren, as well as unto you, and until they also possess the land which the LORD your God hath given them beyond Jordan: and then shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

NIV 英申 3:20 until the LORD gives rest to your brothers as he has to you, and they too have taken over the land that the LORD your God is giving them, across the Jordan. After that, each of you may go back to the possession I have given you."

和合本申 3:21 那時，我吩咐約書亞說：‘你親眼看見了耶和華你 神向這二王所行的；耶和華也必向你所要去的各國照樣行。

拼音版申 3:21 Nàshí w ō f ē nfu Yu ē sh ū yà shu ō, n ĭ q ĭ ny ā n kànjian le Y ē héhuá n ĭ shé n xiàng zhè èr wáng su ō xíng de. Y ē héhuá y e bì xiàng n ĭ su ō yào qù de gè guó zhàoyàng xíng.

呂振中申 3:21 那時我吩咐約書亞說：『你已經親眼見過永恒主你們的神向這兩個王所行的一切事，永恒主也必向你所要過到的各國照樣地行。

新譯本申 3:21 那時，我吩咐約書亞：‘你親眼看見了耶和華你們的神向這兩個王所行的一切；耶和華也必向你正要去各國照樣行。

現代譯申 3:21 「然後，我指示約書亞，說：『你已經親眼看到上主—你們的神對西宏和噩兩個王所做的一切事；他也要照樣對待你們將要占領的其他國家的王。

當代譯申 3:21 那時我對約書亞說：‘你曾看見主你的神怎樣對付二王；你也要這樣對付約旦河彼岸的各國。

思高本申 3:21 同時我也吩咐若蘇厄說：你親眼看見了，上主你們的天主對這兩個國王所做的一切；上主必同樣對待你要過河去攻擊的一切王國。

文理本申 3:21 我又命約書亞曰、爾神耶和華所行于二王者、爾悉目擊、今爾所往諸國、耶和華亦如是待之、

修訂本申 3:21 那時，我吩咐約書亞說：‘你親眼看見了耶和華—你們的神向這兩個王一切所做的事，耶和華也必向你所要去的各國照樣做。

KJV 英申 3:21 And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou passest.

NIV 英申 3:21 At that time I commanded Joshua: "You have seen with your own eyes all that the LORD your God has done to these two kings. The LORD will do the same to all the kingdoms over there where you are going.

和合本申 3:22 你不要怕他們，因那為你爭戰的是耶和華你的神。’

拼音版申 3:22 N ĭ búyào pà t ā men, y ĭ n nà wéi n ĭ zh ē ng zhàn de shì Y ē héhuá n ĭ de shé n.

呂振中申 3:22 你們不要怕他們；因為那是永恒主你們的神、他在為你們爭戰。』

新譯本申 3:22 你們不要怕他們，因為耶和華你們的神要為你們作戰。’

現代譯申 3:22 你們不要怕他們，因為上主—你們的神要為你們作戰。』」

當代譯申 3:22 不要怕他們，因為主你的神會為你作戰。’

思高本申 3:22 不要怕他們，因為上主你們的天主要替你們作戰。』

文理本申 3:22 毋畏之、蓋為爾戰者、爾神耶和華也、○

修訂本申 3:22 不要怕他們，因為那為你們爭戰的是耶和華—你們的神。''

KJV 英申 3:22 Ye shall not fear them: for the LORD your God he shall fight for you.

NIV 英申 3:22 Do not be afraid of them; the LORD your God himself will fight for you."

和合本申 3:23 那時，我懇求耶和華說：

拼音版申 3:23 Nàshí, wǒ kěnqiú Yēhéhuá shuō,

呂振中申 3:23 「那時我懇求永恒主說：

新譯本申 3:23 “那時，我懇求耶和華，說：

現代譯申 3:23 「那時，我祈求上主：

當代譯申 3:23 那時我又懇求神，說：‘主神啊，求你讓我過去，得進到約旦河彼岸那美好的山區和黎巴嫩。我要看看你偉大和權能的成果；天上地下，還有哪一位神能做出你為我們所做的奇事來呢？’

思高本申 3:23 那時我哀求天主說：「

文理本申 3:23 時、我祈耶和華曰、

修訂本申 3:23 "那時，我懇求耶和華說：

KJV 英申 3:23 And I besought the LORD at that time, saying,

NIV 英申 3:23 At that time I pleaded with the LORD:

和合本申 3:24 ‘主耶和華啊，你已將你的大力大能顯給僕人看，在天上、在地下，有什麼 神能像你行事，像你有大能的作為呢？

拼音版申 3:24 Zhǔ Yēhéhuá a, nǐ yǐ jīāng nǐ de dàlì dà néng xiǎn gei púrén kàn. zài tiān shàng, zài dì xià, yǒu shénme shén néng xiàng nǐ xíngshì, xiàng nǐ yǒu dà néng de zuòwéi ne,

呂振中申 3:24 『我主永恒主阿，是你已經開始將你的至大和你大力的手顯給你僕人看的；在天上、在地上、有哪一位神能照你的作為和你大能的樣子行事呢？

新譯本申 3:24 ‘主耶和華啊，你已經把你的偉大和你有能力的手顯給你的僕人看；在天上地下，哪一個神能有像你所作的工作，能有像你所行的奇事呢？

現代譯申 3:24 『至高的上主啊！我知道你向我顯示的不過是你偉大、奇妙作為的開始。天地間沒有其他神明能够做你所做的大事！

當代譯申 3:24 那時我又懇求神，說：‘主神啊，求你讓我過去，得進到約旦河彼岸那美好的山區和黎巴嫩。我要看看你偉大和權能的成果；天上地下，還有哪一位神能做出你為我們所做的奇事來呢？’

思高本申 3:24 我主，上主！ 你已開始向你的僕人顯示你的偉大和你有力的手臂，天上地下有那個神能作你所作的工作，行你所行的奇事？

文理本申 3:24 主耶和華歟、爾以大威大能、顯示爾僕、在天在地、尚有何神、能為爾所為、行爾所行大能之事乎、

修訂本申 3:24 '主耶和華啊，你已開始將你的偉大和你大能的手顯給你僕人看。在天上，在地下，有什麼神明能像你行事，像你有大能的作為呢？

KJV 英申 3:24 O Lord GOD, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God is there in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy might?

NIV 英申 3:24 "O Sovereign LORD, you have begun to show to your servant your greatness and your strong hand. For what god is there in heaven or on earth who can do the deeds and mighty works you do?"

和合本申 3:25 求你容我過去，看約旦河那邊的美地，就是那佳美的山地和黎巴嫩。’

拼音版申 3:25 Qiú nǐ róng wǒ guò qù, kàn Yuē dàn hé nà bǐ ā n de měi dì, jiù shì nà jī ā měi de shā n dì hé Lǐ bā nèn.

呂振中申 3:25 求你容我過去，看約但河西邊美好之地、那美好之山地和利巴嫩。』

新譯本申 3:25 求你讓我過去，看看約旦河西的美地，就是那美好的山地和黎巴嫩。’

現代譯申 3:25 上主啊！求你准我過約旦河，去看看那邊肥沃的土地、壯麗的山區，和黎巴嫩山。』

當代譯申 3:25 那時我又懇求神，說：‘主神啊，求你讓我過去，得進到約旦河彼岸那美好的山區和黎巴嫩。我要看看你偉大和權能的成果；天上地下，還有哪一位神能做出你為我們所做的奇事來呢？’

思高本申 3:25 求你讓我過去，得見約但河西的肥美土地，那壯麗的山嶺和黎巴嫩。』

文理本申 3:25 求爾容我渡約但、觀河西之美地佳山、及利巴嫩、

修訂本申 3:25 求你讓我過去，看約旦河另一邊的美地，就是那佳美的山區和黎巴嫩。’

KJV 英申 3:25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

NIV 英申 3:25 Let me go over and see the good land beyond the Jordan--that fine hill country and Lebanon."

和合本申 3:26 但耶和華因你們的緣故向我發怒，不應允我，對我說：‘罷了！你不要向我再提這事。’

拼音版申 3:26 Dàn Yē hé huá yī nǐ men de yuán gù xiàng wǒ fā nù, bú yī ng yún wǒ, duì wǒ shuō, ba le, nǐ bú yào xiàng wǒ zài tí zhè shì.

呂振中申 3:26 但永恒主為了你們的緣故、却向我震怒，不聽我；永恒主對我說；『罷了；再別向我重提這事了。』

新譯本申 3:26 但耶和華為了你們的緣故，向我發怒，不聽我的懇求；耶和華對我說：‘罷了，不要向我再提這事了。’

現代譯申 3:26 「但是由于你們的緣故，上主向我發怒，不聽我的祈求。他對我說：『够了，够了，不要提起這件事！』

當代譯申 3:26 但主因你們的緣故向我發怒，不准我進去，他對我說：‘不要再說了，’

思高本申 3:26 但是上主爲了你們的緣故對我發怒，沒有俯聽我，且對我說，「罷了！不要對我再提這事。」

文理本申 3:26 惟耶和華緣爾曹故怒我、不允我所求、諭我曰、如是足矣、勿以此事、再言于我、

修訂本申 3:26 但耶和華因你們的緣故向我發怒，不應允我。耶和華對我說：'你够了吧！不要再向我提這事。'

KJV 英申 3:26 But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

NIV 英申 3:26 But because of you the LORD was angry with me and would not listen to me. "That is enough," the LORD said. "Do not speak to me anymore about this matter."

和合本申 3:27 你且上毗斯迦山頂去，向東、西、南、北舉目觀望，因爲你必不能過這約旦河。

拼音版申 3:27 N ĭ qiè shàng Pí s ī jī ā sh ā n d ĭ ng qù, xiàng d ō ng, x ī, nán, bei j ū mù gu ā n wàng, y ī nwei n ĭ bì bùnéng gu ō zhè Yu ē dānhé.

呂振中申 3:27 你要上毗斯迦山頂，舉目向西、向北、向南、向東、親眼觀看；因爲你不能過這約旦河了。

新譯本申 3:27 你要上毗斯迦山頂去，舉目向東、南、西、北，親眼觀看，因爲你不能過這約旦河。

現代譯申 3:27 你上比斯迦山頂去，從那裏眺望東西南北四方。你要仔細觀望，因爲你不能渡過約旦河。

當代譯申 3:27 你可以上毗斯迦山頂去，環顧四周，就可以遠遠地看見那地；但你却不可以過約旦河。

思高本申 3:27 你上丕斯加山頂去，舉目向東西南北，好好觀看，因爲你不能過這約旦河。

文理本申 3:27 爾可登毗斯迦巔、向東西南北而瞻望、以目觀之、不得渡約但、

修訂本申 3:27 你上毗斯迦山頂去，向東、西、南、北舉目，用你的眼睛觀看，因爲你必不能過這約旦河。

KJV 英申 3:27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

NIV 英申 3:27 Go up to the top of Pisgah and look west and north and south and east. Look at the land with your own eyes, since you are not going to cross this Jordan.

和合本申 3:28 你却要囑咐約書亞，勉勵他，使他膽壯，因爲他必在這百姓前面過去，使他們承受你所要觀看之地。'

拼音版申 3:28 N ĭ què yào zh ū fu Yu ē sh ū yà, mi ǎ n l ì t ā, sh ĭ t ā d ā n zhuàng. y ī nwei t ā bì zài zhè b ǎ i xīng qiánmian gu ō qù, sh ĭ t ā men chéngshòu n ĭ su ǒ yào gu ā n kàn zh ĭ

dì.

呂振中申 3:28 你却要吩咐約書亞，鼓勵他剛強壯膽；因為是他要在這人民前面領路過去；是他要使他們承受你所只能觀看的這地。』

新譯本申 3:28 你却要吩咐約書亞，堅固他，鼓勵他，因為他要在這人民前面過河去，使他們承受你看見的這地。’

現代譯申 3:28 你要指導約書亞，堅定他的心志，使他勇敢，因為他將率領人民渡河，占領你所看到的土地。』

當代譯申 3:28 你要囑咐約書亞接替你，好好地勉勵他，因為他將要帶領以色列人攻取你從山上所看見的那地。’

思高本申 3:28 你應訓示若蘇厄，堅固他，鼓勵他，因為他要率領這百姓過去，給他們分配你所觀看的地方。』

文理本申 3:28 當命約書亞、勸之壯之、因其必率斯民而渡、俾承爾所將見之地、

修訂本申 3:28 你却要吩咐約書亞，勉勵他，使他壯膽，因為他必在這百姓前面過去，使他們承受你所要觀看之地。’

KJV 英申 3:28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

NIV 英申 3:28 But commission Joshua, and encourage and strengthen him, for he will lead this people across and will cause them to inherit the land that you will see."

和合本申 3:29 于是，我們住在伯毗珥對面的穀中。

拼音版申 3:29 Yúshì wǒ men zhù zài bǎi pí Er duìmiàn de gǔ zhōng.

呂振中申 3:29 于是我們住在伯毗珥前面的平谷中。

新譯本申 3:29 于是我們住在伯·毗珥對面的穀中。’’

現代譯申 3:29 「因此，我們留在伯比珥對面的山谷。』

當代譯申 3:29 于是，我們逗留在伯毗珥對面的穀中。’’

思高本申 3:29 那時我們住在貝特培敖爾對面的山谷中。

文理本申 3:29 我儕遂居伯毗珥相對之穀中、

修訂本申 3:29 于是我們停留在伯·毗珥對面的穀中。’’

KJV 英申 3:29 So we abode in the valley over against Bethpeor.

NIV 英申 3:29 So we stayed in the valley near Beth Peor.